

## Projet CRISTAL\*

\* *structure solide composée d'atomes assemblées, ordonnées, ayant des propriétés optiques de diffusion de la lumière*

**Porteurs de projet** : Laboratoires FoReLL (EA3816) et MIMMOC (EA3812)

### Objectif

Ce projet se fixe pour objectif d'étendre au niveau international le spectre de **visibilité** des corpus étudiés et produits à l'université de Poitiers. Pour atteindre cet objectif, il faut à la fois garantir un archivage à **long terme** et rendre perceptible ces corpus aux grands acteurs scientifiques fédérateurs reconnus tels que la BnF ou Huma-Num. Ce type de **diffusion** facilite la poursuite des travaux et la création de réseaux de collaborations.

### Description du projet

La stratégie de visibilité proposée est née de l'identification de besoins communs inhérents à toutes démarches scientifiques actuelles reposant sur l'étude de corpus:

1. Numériser des ouvrages pour produire des fac-similés donnant naissance à des corpus numériques.
2. Enrichir de champs descriptifs (étiquettes, métadonnées, index) décrivant les fac-similés.
3. Créer des ressources dérivées : Transcription OCR ou manuel, traduction, étiquetage encodé, alignements.
4. Mettre en ligne des corpus numériques et leurs champs descriptifs sur des serveurs institutionnels (l'Université de Poitiers/Imédia/Service Commun de Documentation ).
5. Archiver à long terme sur les serveurs d'Huma-Num/CINES les fac-similés (haute résolution) accompagnés de leurs champs descriptifs en respectant les normes d'**interopérabilités** indispensable au travail en réseau.
6. Explorer/Analyser/Traiter en vue de découvertes scientifiques dont l'utilisation de méthodes statistiques et algorithmiques.
7. Mettre en ligne des appareils critiques et des publications scientifiques basés sur l'étude de ces corpus.
8. Signaler ces corpus numériques à Isidore/Gallica.
9. Diffuser corpus et travaux scientifiques en étant acteur dans des consortiums (CAHIER, CORLI) et colloques.

Au-delà des besoins génériques identifiées précédemment, nous souhaitons profiter de cet appel à projet pour **impulser de nouvelles dynamiques** sur 4 corpus spécifiques :

- Corpus GRAFE multilingue écrit bidirectionnel (70 extraits d'ouvrages littéraires et scientifiques et leurs versions traduites dans 5 (anglais, français, espagnol, grec, roumain)
- Corpus d'anglais diachronique (40 Dictionnaires de 1700 à nos jours soit plus de 30000 pages)
- Corpus en langue anglaise du fonds ancien Dubois (819 documents archivés et catalogués au fonds ancien du SCD)
- Corpus "Por Favor" (20 numéros de la revue, publications satirique emblématiques de la Transition démocratique espagnole)

## Du dessin à la scène : la bande dessinée comme source opératique

*Modéliser et visualiser des relations dans des médias complexes*

**Porteurs de projet :** Luc Vigier (ITEM, MSH de Poitiers), Richard Walter (ITEM) et Emmanuelle Bousquet (L'Amo, MSH de Nantes)

### **Objectif**

Notre projet veut favoriser l'émergence de nouvelles approches scientifiques croisées sur un matériau créatif complexe, à partir d'un cas exemplaire : la bande dessinée *Little Nemo in Slumberland* (de FP Winsor Mc Cay, publiée en feuilleton de 1905 à 1914) et sa transposition en opéra (de David Chaillou, sur un livret de Olivier Balazuc et Arnaud Delalande). De l'étude des éléments en notre possession devra émerger la modélisation et la visualisation du processus de création depuis les sources textuelles et visuelles de la bande dessinée jusqu'à la création de l'opéra en janvier 2017, à Nantes.

### **Description du projet**

L'étude des processus créatifs de la bande dessinée comme de l'opéra sont des champs d'étude novateurs qui commencent à être étudiés.

Il ne s'agit pas de reproduire numériquement la bande dessinée (éditée par ailleurs) et l'opéra mais de comprendre la mise en cohérence des écritures d'une œuvre à l'autre. Le dialogue est inédit et se traduira dans l'outil éditorial et les métadonnées produites, nous voulons aller jusqu'à produire un schéma décrivant les processus d'adaptation mis à jour. Il faudra alors pouvoir coder et donner les moyens de comparer les séquences narratives et les éléments dramaturgiques (tant lexicaux que symboliques : couleurs, costumes, etc.) entre ces deux œuvres sur des médias différents. Chaque œuvre produira son propre système de métadonnées et de visualisation. Le croisement des deux mettra en valeur le processus de création et de transposition entre deux œuvres. Il permettra aussi de produire et de diffuser une analyse scientifique de ce processus, et de structurer un modèle de traçabilité à adapter en fonction du média et du contexte de création. Les perspectives du projet seront alors riches en applications éditoriales et analytiques.

Afin d'exploiter les données numérisées (ou nativement numériques) et de visualiser au mieux les résultats de notre projet, notre ambition est de structurer un site sur la plateforme EMAN ; cette plateforme permettra d'expérimenter différents types de mises en relation et de visualisation des données et d'en fournir un modèle adaptable. Les résultats permettront de mieux appréhender l'édition numérique d'autres types de contenus complexes.